

CULTURA

Olga Xirinacs torna al català

MARIA ROSA MARTÍ
Tarragona

L'escriptora tarragonina Olga Xirinacs torna al català i a l'actualitat literària amb la sortida de la seva darrera novel·la, *L'agonia de Severià Vargas*. Després de publicar un volum amb la seva poesia completa (Óssa Major) i de treure en els darrers anys quatre novel·les en castellà (*El maestro de nubes*, *Los viajes de Horacio Andersen*, *El balcón de los suicidas* i *El hijo del tejedor*) ara ha tornat a la llengua catalana amb tota naturalitat amb l'editorial barcelonina Meteora. "A banda d'aquestes quatre novel·les, sempre he escrit en català", explica Xirinacs, que té ascendència gallega i asturiana per part de mare.

També és d'origen gallec el protagonista de la novel·la, el Severià Vargas que surt al títol. El llibre és la narració de la conversa entre Severià, un vell mariner que viu com un ermità en una cova d'una platja tarragonina, i el jove antropòleg i periodista Sigfrid Winnberg.

En realitat, més que una conversa o una entrevista és un monòleg perquè "les preguntes es dedueixen, no surten escrites", explica Xirinacs, que ha utilitzat aquesta tècnica literària per primera vegada. La ubicació dels

La nova novel·la de l'escriptora, 'L'agonia de Severià Vargas', arriba després de quatre en castellà

fets actuals també s'entreuen, perquè en cap moment surt el nom de Tarragona. El lector que coneix la ciutat, però, la pot identificar fàcilment.

El sud de Xile i d'Argentina són altres dels espais de la novel·la, que navega entre el present i el passat. Per endinsar-se en aquests indrets desconeguts per ella, com el famós port xilè Iquique, Xirinacs ha fet servir llibres, mapes i el Google Ocean, la darrera aplicació del buscador d'internet, que permet explorar llacs, rius i mars de tot el món. I



VICENÇ LLURBA

Olga Xirinacs encara viu a la mateixa casa de la Rambla Nova de Tarragona on va néixer el 1936

és que Xirinacs és una apassionada de les noves tecnologies, com el Photoshop, amb el qual ha realitzat el dibuix que il·lustra la portada del llibre.

Les primeres pàgines de la novel·la expliquen la infantesa del protagonista. Nascut just després de la Guerra Civil en un pazo de Galícia, el personatge canvia de vida als 14 anys quan s'escapa de casa. Decideix abandonar una vida acomodada per fer-se mariner i veure món. Als 68 anys el seu viatge l'ha portat a la platja tarragonina, on té tot el mar per endavant. Enfront d'aquest entorn privilegiat, i a mesura que passin els dies, explicarà al periodista fets inconfessables de la seva vida, com amors frustrats i canvis bruscos.

La història d'aquest llop de mar va sorgir d'un conte anterior. "Em va agradar la història de Severià i li he fet la vida", diu l'autora. De fet, el vell mariner és l'únic protagonista. Winnberg només és un personatge amb un nom estrany d'aquests que tant li agraden a l'autora i que fa de fil conductor. Severià és un personatge "amoral i compassiu alhora" que viu una "agonia pels al-

'L'agonia de Severià Vargas'



■ Editorial Meteora. 18 euros. 288 pàgines.
Argument: Un vell mariner explica a un jove investigador la seva vida des que es va escapar de casa seva a Galícia als 14 anys, i fins que ha acabat vivint en una cova de Tarragona. Són més de 50 anys navegant pel món i durant els quals ha viscut mil aventures.

tres". És un aventurer. "Com que jo no puc fer aquests viatges, envio els personatges", explica Xirinacs, que viu a la mateixa casa de la Rambla Nova de Tarragona on va néixer el 1936. Des del despatx on escriu té una vista privilegiada del mar i del Balcó del Mediterrani, que fa uns anys li va inspirar una novel·la sobre la gent que tria aquest lloc per posar fi a la seva vida. Aquest cop, les vistes al mar li han fet imaginar viatges marítims i rutes comercials.

A banda de *L'agonia de Severià Vargas*, aquest estiu s'ha publicat la primera traducció a l'anglès d'un dels llibres d'Olga Xirinacs. Es tracta de la novel·la *Al meu cap una llosa*, guanyadora del Premi Sant Jordi l'any 1984. El resultat és *A stone at my head: About the death of Virginia Woolf*, del qual n'està molt orgullosa tot i que arriba amb 28 anys de retard i per iniciativa pròpia. L'escriptora ha hagut de fer-se càrrec dels costos de traducció i publicació perquè "les editorials no s'arrisquen". La traducció del premi més important guanyat per l'autora tarragonina es pot comprar per internet a través l'editorial online AuthorCrossing.●

Salou redueix el preu de les entrades del TAS

M.R. MARTÍ

El Teatre Auditori de Salou (TAS) estrena el 28 de novembre la nova temporada de tardor-hivern amb un gran èxit teatral: *Els nois d'història*, dirigida i protagonitzada per Josep Maria Pou.

En total són 13 espectacles que es duran a terme fins al 27 de febrer, i inclouen teatre, música, dansa i espectacles familiars. La novetat és l'aposta municipal pels espectacles gratuïts o de preu simbòlic i per la reduc-

ció del cost de les butaques. Així per exemple, les entrades per als grans espectacles només costaran 18 euros per al públic general i 15 per als joves i jubilats. És el cas de la comèdia *La Glòria del mercat*, que interpreta Joan Pera i que arribarà a Salou l'11 de gener.

L'únic espectacle que puja més de preu (25 euros) és el concert de Los Sirex, el grup més llonge de la música espanyola, que el 12 de desembre celebraran a Salou els seus 50 anys sobre els escenaris.●



Joan Pera en l'obra teatral *La Glòria del mercat*

PISTES

Divendres, 20

Els mestres de la Generalitat republicana. Conferència a càrrec de l'historiador Joaquim Aloy. També hi participaran el mestre Àngel Díaz i el periodista Josep Huguet. Centre Cívic l'Estació, La Rambla, 1, El Vendrell (19.00 hores)

Concert de Santa Cecília. En aquesta ocasió, amb l'actuació del pianista Alexander Bodak. Antic Hospital de Santa Magdalena, carrer de l'Hospital, Montblanc (21.00 hores)

Concert de Camerata Pro Arte. Integrada pels solistes de l'Orquestra del Teatre Real de Madrid, el seu repertori va del barroc a la música contemporània. Teatre Fortuny, plaça de Prim, 4, Reus (21.00 hores)

Una comèdia espanyola. Sílvia Munt dirigeix l'obra de teatre de Yasmina Reza. Amb Ramon Madaula, Xicu Masó, Mònica Randall, Maria Molins i Cristina Plazas. Teatre Metropol, Rambla Nova, 46, Tarragona (21.30 hores)

Ars Nova. Concert de música medieval amb Pere Nolasc Plana i Conrad Setó. Museu del Port, Refugi 2 del Moll de Costa, Tarragona (22.00 hores)

The Funky Jam Session. Dirigida per la cantant, músic i compositor tarragonina Maria Santos. La Vaqueria, Carrer Rebolledo, 11, Tarragona (22.30 hores)

Dissabte, 21

Química en Família. Taller per aprendre d'una manera divertida com funciona la química que utilitzem en el dia a dia. CaixaForum Tarragona, carrer de Colom, 2, Tarragona (18.30 hores)

Nit de sarsuela: 'Luisa Fernanda', amb la soprano Isabel Cañas i el tenor Josep Anton González, entre altres. Teatre Auditori Felip Pedrell, Passeig de Ribera, 11, Tortosa (20.30 hores)

El triomf de l'amor de Pierre de Marivaux. Espectacle del Teatre Estable del Baix Camp (TEBAC). Representació doble. Teatre Bartrina, Plaça del Teatre, 1, Reus (dissabte a les 21.00 i diumenge a les 18.00 hores)

Concert de Quico El Célio, el Noi i el Mut de Ferreries. Els Quicos presenten el seu setè disc, 'Oco!'. Teatre Metropol, Rambla Nova, 46, Tarragona (21.30 hores)

Nomada la Ghana en concert. El grup està format per quatre músics que practiquen la fusió entre la rumba i el rock. La Palma, carrer Ample, 75, Reus (22.30 hores)

Diumenge, 22

Màgia al teatre. Espectacle realitzat per l'Associació de Mags i Il·lusionistes de Catalunya (AMIC). Bravium Teatre, carrer de la Presó, 13, Reus (12.00 hores)

V Mostra de teatre amateur de Montblanc. Catalans a la romana, amb Fila zero. Teatre del Centre Parroquial, carrer Major, 109, Montblanc (18.00 hores)